

Verb alternation

V1. The drum played loudly. (1.45)

ḡ ^h a	ṭəskã	ṭ ^h aṭə
drum	loudly	play
The drum played loudly		

V2. He played the drum loudly. (1.51)

~wə	ḡ ^h a	ṭəskã	ṭ ^h aṭə
He	drum	loudly	play
He played the drum loudly			

V3. I made him play the drum loudly. (2.00)

~ji:jen ^h a	~wə	ḡ ^h ime ^{fi}	ṭəskã	ṭ ^h aṭə
I	him	drum	loudly	play
I made him play the drum loudly				

V4. The mirror cracked. (2.17)

nhẽkõ	sõbalə
mirror	crack
The mirror cracked	

V5. He cracked the mirror.(3.17)

wõ	nhẽkõ	sõbeklə ^h
He	mirror	crack
He cracked the mirror		

Note: crack = break

V6. Ram made him crack the mirror.(4.10)

raməjenə	wõ	nhẽkõ	sõbaklə ^h
----------	----	-------	----------------------

Ram	him	mirror	crack
Ram made him crack the mirror			

V7. He knocked at the door. (5.7)

wō	k ^h apə	ɖiɖiɑ̃tə
He	door	Knock.
He knocked at the door		

V8. Ram made him knock the door. (5.17)

raməjɛnɑ	wō	k ^h apə	ɖiɖiɑ̃tə
Ram	him	door	knock
Ram made him crack the mirror			

V9. The dog is barking. (5.29)

k ^h icə	u:nacunə
dog	bark
The dog is barking	

V10. The dog barked at the man.(5.36)

k ^h icā	c ^h əməmunuɖə	u:lə ^h
dog	man	bark
The dog barked at the man		

V11. The sky is thundering. (24.14)

nonijaɖə^h

Note :

V12. God/Nature makes the sky thunder.(25.00)

ɖjənə nonijaki:

V13. She belched noisily. (26.05)

wō	t̥skɔ̃	d ^h əkɑ̃t̥lə ^h
she	loudly	belch.
She belched noisily.		

V14. The food made him belch.(26.55)

neɖ^honka d^həkawi:

V15. God/Nature makes humans belch.(27.34)

d^həkətɛgɔja ɖwənəhedɛk^{hi}:guk^{hə}^{fi}

ɖwənəje inajɛ munɛtɛsɛ təkətɛi:

ɖwənəjə mənɛtɛtɛ d^həkətɛgɔjəkɪ:

Note:

V16. This flower bloomed tonight.(29.22)

ɖ ^h oswɑ	boni:he	goguk ^{hə}
This flower	tonight	Bloom.
This flower bloomed tonight.		

V17. He made the flowers bloom.(30.10)

wɔ̃	swɔ̃	wekuguk ^{hə}
He	flower	bloom
He made the flowers bloom.		

V18. He made Ram make the flower bloom.(30.3)

wɔ̃	jenahɛ	ramə	swɔ̃	wekuguk ^{hə}
He		Ram	flower	bloom.
He made Ram make the flower bloom				

V19. She laughed to hear my voice. (31.54)

ɟi:gusojena tɛja wɔ̃ nilə^{fi}

ɟi:gusə tɛja wɔ̃ nilə^{fi}

Note :

V20. I made her smile.(32.27)

ɟi: wiɛtə gika

V21. My kind nature made me make her smile. (32.45)

a) My (kind) nature made her smile.

ɟi:gu	swəb ^h aunəhɛ	wiɛtə	gika
-------	--------------------------	-------	------

b) My kind nature made me make her smile.
 ji:gu swəb^haunəhe wiṭə gika

Note: Same response for both: (21a) and (21b)

V22. His voice trembles when he talks to his father. (52.55)
 wij banəpə̃ k^hələibəl ɛ̃ wi:sə k^ha

V23. We made him tremble in fear. (53.29)

a) j^hisə k^henolē wogjaṭə əlek^hatə

b) j^hisə wiṭə k^hena wo wiṭə gkawi:jə

Note :

V24. We made them make him tremble in fear (55.23)

V25. I joined them for a party.(55.53)
 I joined them to eat.
 neṭə jɪ:ipinəpə conə

Note:

V26. My wife made me join the party.

ji:m	kələnəena	wo	parti:	cona
	wife	that	party	join.

V27. This rice cooks fast.(57.10)

t ^h o	jaki:	jaknə	wi:
this	rice	fast	cook.

V28. I cooked the rice

V29. He made me cook the rice.(. (58.02)
 wɛ̃ nəjẽ jɪt^hujə

V30. The potatoes are boiling.(58.10)
 alu mənə cənə^h

V31. I boiled the potatoes.(58.56)
 jī: alu mənə

V32. I made Ram boil the potatoes.(58.59)
 raməjəna jī: alu mənə

V33. I run.(59.06)

jī:	wja ~unə ^h
i	run.
I run	

V34. Ram made me run the race.(59.11)

raməjəna	jī:	rese	wja~unə ^h
Ram	I	race	run.

V35. I walked a mile today.(59.27)

jī:	t ^h əũ	c ^h əgu	mai:l	nɛʃuona
I	today	one	mile	walk.

V36. I made him walk.(59.38)
 jī : na wə nɛʃuonə^h

V37. I made Hari walk the horse for two miles.(59.42)
 jī:jəna həri : ʃələ nigu mai:l njəʃi:ke ə kələ^h

V38. The police chased the thief.(1.00.28)

pulifa	k ^h wɛtə ^h	li:tə ^h
police	thief	chase.

V39. The angry crowd made the police chase the thief.(1.00.45)

ṭwəcapɪ:	mənɔʈəsainə	pulɪʃɑ	kʰwɛʈə ^{fi}	li:ʈə ^{fi}
angry	crowd	police	thief	chase
The angry crowd made the police chase the thief				

V40. The moon rotates on its axis.

ṭimi:la	priṭ ^h iwi:o	c ^h əcək ^h ɛla	cailacuni:
moon	earth	around	move

V41. He rotated the car 180 degrees. (1.05.31)

~wɔ	motəʈə	cahiklə ^{fi}
he	car	rotate

V42. Hari made him rotate the car 180 degrees. .(1.06.00)

hərijena	~wɔ	motər	cahiklə ^{fi}
Hari	he	car	rotate

V43. She hides herself when I go her house.(1.6.56)

ʝi:wijɛc^hɛ huniwɛ wɔ[~] supəli:

V44. She hides the truth from me.(1.07.42)

~wɔ	ʝil:ise	səʝk ^h ɔ̃	ʈɔpələ
she	me	truth	hide
She hides the truth from me			

V45. Hari made her hide me the truth.(1.09.09)

hərijena	wə̃	ji:se	sə̃tjik ^h ō	topələ
Hari	she	me	truth	hide
Hari made her hide me the truth				

V46. The empty bottle is floating. (1.10.48)

p ^h uflugo	fi:fi:	lək ^h ε	g ^h enacunə
empty	bottle		move
The empty bottle is floating			

Note: Could not recall the word for float.

V47. I floated the boat into the water. (1.16.50)

ji:	lək ^h ε	dūŋga	həkacunə
I	water	boat	float
I floated the boat into the water			

V48. He made me float the boat in the water (1.17.17)

wəjē na	ji:	dūŋga	həkacunə
he	I	boat	float
He made me float the boat in the water			

V49. The bus returns in an hour. (1.17.30)

bəs	c ^h ə	g ^h əu:	lipa	lihawi:
bus	one	hour		come back

V50. I returned him his book. (1.18.01)

ji:	c ^h i:g	səpu	liṭəwija
I	u	book	return
I returned him his book			

Note :

V51. Hari made me return his book. (1.19.18)

hərijena wjəgo səpu liṭəwija

Classifier

1. I ate apple. (6.5)

ʃɪ:	ʃəu	nəja
I	apple	eat
I ate apple		

2. I ate an apple. (6.17)

ʃɪ:	cʰəgə	ʃəu	nəja
I	one	apple	eat
I ate an apple			

3. There are four books on this table.(628)

tebəl	ɟjəni:	pɛŋgu	səp ^{hu}	ʔəɟu ^{hi}
table		four	book	
There are four books on this table.				

Note: “səp^{hu} pɛŋgu” order is also possible in relevant discourse.

4. Ram gave him a book.(8.6)

ramə	wɛʔə	səp ^{hu}	wilə ^{hi}
Ram	he.	book	give.
Ram gave him a book			

5. Mohan gave her two books.(8.16)

mohənə	wɛʔə	nigə	səp ^{hu} ʔə	wilə ^{hi}
Mohan	he.	two	book.	give.

6. Samar gave Mohan four chairs. (8.27)

səmərə	mohnjəʔə	pɛŋgu	mɛʔ	wilə ^{hi}
Samar	Mohan	four	chairs	give.
Samar gave Mohan four chairs.				

7. a) I ate apples. (8.50)

ʃɪ:	ʃəu	nəjə ^{hi}
-----	-----	--------------------

I	apple	eat.
I ate apples.		

b) I ate a lot of apples. (8. 54)

ʃi:	jəkʷ	ʃəu	nəjə ^h
I	many	apple	eat.
I ate a lot of apples.			

8. Deepak gave Samar ten books.(9.50)

ði:pəkə̃	səməri:jətə	c ^h i:gu	səp ^h u	wilə ^h
Deepak	Samar	ten	book	give.
Deepak gave Samar ten books.				

9. She has been reading (books) for one year.(10.4)

wə̃ səp^hu ɖəc^hi: ɖətə bənacũŋgu:

wə̃ ɖəc^hi: ɖətə səp^hu bənacũŋgu:

Note :

10. We went to a village. (11.00)

~ci:pi	game	unə ^h
we	village	go.
We went to a village		

11. He stayed a night in a hotel.(33.35)

~wə̃	mi:gəbəni	c ^h əgu	hotələ	cunə ^h
he	night	a	hotel	stay.

--

12. I saw a man. (34.00)

ji:	c ^h aməmənu	k ^h ənə ^h
I	man	see.
I saw a man.		

Note :

ji: c^haməmənu soja

13. She has a child. (35.12)

~wije	c ^h aməməcə	du

14. I fried three fishes today. (35.22)

ji:	somə	~mja	ji:jə ^h

15. I ate five apples.(35.32)

ḡ^həu ~ ji ~ njagə ~ ʃəu nəjə^h

Note :

b) I ate fifteen apples.(36.00)

~ji :	~c ^h i:əgə	fəu	nəjə ^h
I	fifteen	apple	eat
I ate fifteen apples.			

16. That girl bought a toy.(35.50)

wə	~mi:sa	kəʔaməli:	njatə ^h
That	girl	doll	buy
That girl bought a toy.			

17. I sold a table.(36.26)

~ji :	k ^h ə ca	mijə ^h
I	table	sell.
I sold a table		

18. She has a doll.(36.53)

wi:ke	kəʔa	məri:	ɖu
She has a doll			

19. a) That boy bought an elephant (toy) yesterday.(36.56) 2217

wə	məcā	kisi:	əgu:	nhwəsə	njatə ^h
that	boy	elephant	yesterday	toy	buy.
That boy bought an elephant (toy) yesterday					

b) That boy bought an elephant.

wə	~məca	kisi:	njatə ^h
----	-------	-------	--------------------

That	boy	elephant	buy.

20. There is a statue in that garden.(38.20)

wə	kewje	c ^h əgu	sali:k	ɖu
that	garden	one.	statue	

21. I crossed two bridges during my journey.(1.20.22)

jī:gu	jatɾe	ʒi	mi:gu	ʈap ^h uli:	hujena
my	journey	I	two.	bridge	cross
I crossed two bridges during my journey					

22. They saw a river. (1.21.35)

wekəpiʃa	k ^h uʃi:	k ^h ənə
they	river	see.

Note:

23. He brought three sticks.(1.22.55)

a)

wə	sopu	ʈuʈa	jaʈə
He	three.	stick	buy.

b) wə[~] sopu ʈuʈa

wə	sopu	ʈuʈa	jnacunə
He	three.	stick	

Note :

24. She has a pen.(1.23.32)

wike	c ^h əpu	kələm	ɖu
------	--------------------	-------	----

	one.	pen	

25. They ate three bananas. (1.24.38)

wekΛpɪʃa supu: kera njaɖilə^h

26. She has long hair.(1.24.50)

wja	ʈahəkəgu	sa	ɖu
she	long	hair	be
She has long hair			

27. We sung a long song.(1.25.18)

ʃ^hi:sə ʈahəkəgu mē halə^h

Note:

28. We sung a short song.(1.25.30)

ʃi:sə cijahəkəgu mē sɒ halə^h

29. That little girl remembered a (long) poem.(1.30.39)

wə	ci:rimə	məcəjɛʈə	ʈahəkəgu	~cinakhə	mewə
that	little	girl	long	poem	remember

30. I wrote my father a (long) letter. (1.31.23)

ʃiː bajɛʈə ʈahəkəgu pou coja

b I wrote my father a letter.

ʃiː bajɛʈə pou coja.

31. They have beautiful shoes.(1.31.50)

wekΛ piŋkɛ balagu ləkə ɖu

Note:

32. He ate two breads. (1.34.37)

wɔ̃	ni:pa	məri:	nələ ^h
he	two.cl	bread	eat

He ate two breads

b) He ate breads. (1.34.37)

wɔ̃	məri:	nələ ^h
he	bread	eat
He ate breads		

33. I ate many apples. (1.34.49)

ji: ɔ̃ple səʊ nəjə

34. Where is my shock?(1.35.01)

ji:gu moʒa **goh**?

b) This is my shock.(1.35.13)

tʰo ji:gu moʒa kʰə

35. I have two shocks.(1.35.19)

ji:ke	ni: ʒu	moʒa	ɖu.
I	two	shock	

36. 36. I have two pairs of shock. (1.35.40)

ji:ke ni:ʒwə moʒa ɖu.

37. They slept on a mattress. (1.36.00)

ipi : cʰəpa lase dwenh

Note :

bread, plate = pa

river = pu

For thickness = gu

(ek) kela ka pəttə = cʰəhə

For flat = pa

I have two plates.

ji:ke	ni:pa	pʰu	ɖu
I	two.cl	plate	have

38. 38. I read a newspaper.(1.38.01)

ji:	cʰəpa	əkʰbar	bunh
-----	-------	--------	------

I	one.cl	newspaper	read.
I read a newspaper (one page of a newspaper)			

ḡī:	c ^h əgu	ək ^h bar	bunh
I	one.cl	newspaper	read.
I read a newspaper (one newspaper among many)			

39. 39. You offered us a food in a plate (made of leaves).(1.39.30)

c ^h ə	c ^h i:ṭə	c ^h əpa	ləpte	c ^h əbju
you	us	one.cl	plate	offer.
You offered us a food in a plate				

Note:

40. I have a two rupees coin.(1.42.10)

ḡike	niṭkwō	c ^h əgə	ḡewə	ḡu
I	two rupees	one.cl	coin	have
I have a two rupees coin				

41. That priest worship in a temple.(1.42.39)

wə	ḡwəpalanə	c ^h əgu	ḡegle	puḡeei:
that	priest	one.cl	temple	worship.
That priest worship in a temple				

Note :

42. They ate four eggs.(1.46.36)

insə	piṅgə	k ^h ēnələ ^h

43. I saw a nice temple. .(1.46.53)

ḡī:	balagu	ḡegə	k ^h ənələ ^h
-----	--------	------	-----------------------------------

I	nice	temple	see.

44. She has five pillows in her bedroom.(1.47.03)

wijə	gukoʰɛ	njəgə	pʰuŋga	ɖu

45. I bought a laptop. (1.47.27)

ʃi:	cʰəgu	lɛpʈəp	lijenəʰ
I	one.cl	laptop	buy
I bought a laptop			

ʃi:	cʰəgu	deskʈəp	lijenəʰ
I	one.cl	desktop	buy
I bought a desktop			

ʃi:	cʰəgə	ʈi:bi:	lijenəʰ
I	one.cl	TV	buy
I bought a TV			

46. She gave me a camera.(1.48.04)

~wə	ʃi:ʈə	cʰəgu	kəmərə	biləʰ
she	me	one.cl	camera	give.

47. I travel by a bus.(1.48.15)

ʃi:	cʰə	bəse	gəja
I	one	bus	
I travel by a bus			

I rided a train.(1.48.35)

ʃi:	cʰəgu	relqari:	gəja
I	one.cl	train	

I rided a train

I rided a scooter. (1.48.55)

ʃi: cʰə əskuʔərə gəja

ʃi:	cʰə	əskuʔərə	gəja
I	one	scooter	
I rided a scooter			

I rided a horse. (1.49.06)

ʃi:	cʰəmə	sələ	gəja
I	one.cl	horser	
I rided a horse			

TAM

M6. [Standing in front of a house] The house BE BIG. (11.33)

M7. [Talking about the house in which the speaker lives (the house is out of sight)]
The house BE BIG

M8. [Talking about a house in which the speaker used to live but which has now been
torn down] The house BE BIG

M9. [Talking about a house which the speaker saw for the first time yesterday and
doesn't see now:] The house BE BIG

M10. [Q: What your brother DO right now? (=What activity is he engaged in?) A by
someone who can see him] A: He WRITE letters. A : He WRITE a letter

M11. [A: just talked to my brother on the phone. B: What does he do right now? A: He
WRITE lettersA: He WRITE a letter

M12. [A: I went to see my brother yesterday. B: What he DO? (=What activity was he
engaged in?) A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

M13. [A: I talked to my brother on the phone yesterday. B: What he DO? (=What
activity was he engaged in?) A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

M14. [A: When you visited your brother yesterday, what he DO after you had dinner?
A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

M15. [Q: What your brother DO if you don't go to see him today, do you think?] A: He WRITE a letter to me

M16. Q: What your brother DO when we arrive, do you think? (=What activity will he be engaged in?) A: He WRITE a letter

M17. What is he planning to do right now? A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

M18. [Q: What your brother usually DO after breakfast?] A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

M19. [Q: What your brother usually DO after breakfast last summer?] A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

M20. [Q: What are you planning to do right now?] A: He WRITE letters. A: He WRITE a letter

(38.49)

M21. [Neither A nor B can see B's brother. A: What he DO right now, do you think? (=What activity is he engaged in?)] B: He WRITE letters (I think so because he does that every day at this time)

M22. [A: My brother works at an office. B: What kind of work he DO?] A: He WRITE letters

M23. [A: Last year, my brother worked at an office. B: What kind of work he DO there?] A: He WRITE letters

M24. [A: My brother has got a new job. He'll start tomorrow. B: What kind of work he DO there?] A: He WRITE letters

M25. [Talking of what happened yesterday] A: While my brother WRITE the letter, I WAIT in the garden

M26. [Q: Did your brother finish the letter quickly?] A: (No,) he WRITE the letter slowly

M27. [Talking of the water in a lake which is visible to the speaker and the hearer:] A:(The water is usually warm, but today) it BE COLD

M28. [Of a visible lake, what the water is usually like] A:It BE COLD

M29. [Of a visible lake, in which the speaker swam yesterday] A:(Today the water is warm, but yesterday) it BE COLD

M30. [Of a visible lake] A:(The first time I swam in this water many years ago) it BE COLD